



Bilbon, 2005eko apirilaren 12an.

### BILDU DIRA

Alde batetik,

Joxemari Muxika Arrieta jauna, Topagunea Euskara Elkartearen Federazioaren lehendakaria,

Eta bestetik,

Andres Urrutia Badiola jauna, Euskaltzainburua.

### AZALDU DUTE

Euskaltzaindia 1918. urtean sortu zen, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako Aldundien ekimenez. Erakunde horren helburu nagusia da, hain zuzen ere, euskara ikertzea eta arautzea.

Otsailaren 26ko 573/1976 Errege Dekretuak aitorten ofiziala eman zion erakunde horri, Euskararen Errege Akademia gisa; harrezkero, Euskaltzaindia da euskararen arloko erakunde eskuduna, hizkuntza bera ikertu eta babesteko. Geroago, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak eta Nafarroako Foru Erkidegoaren Euskara Legeak beren beregi aitortu dute Euskaltzaindia erakunde aholku-emaile ofiziala dela, euskarari dagokionez.

Topagunea Euskara Elkartearen Federazioa 1997. urtean sortu zen, herri eta eskualdeetan euskararen erabileran eragiteko jarduerak antolatzen dituzten euskara elkartearen ekimenez. Federazioaren helburu nagusia euskararen erabileran eragitea eta federazioko bazkideei zerbitzuak eskaintzea da. Federazioak bost lan sailetan burutzen ditu bere jarduerak: euskarazko kulturgintza, haur eta gazteen eskolaz kanpoko jarduerak, entitateak euskalduntzeko hitzarmenak, euskara-ikasleekin mintzapraktikak eta euskarazko hedabideak.

Euskaltzaindiak eta Topagunea Euskara Elkartearen Federazioak, erakunde bakoitzak bere aldetik, burutzen dituzten jarduerak elkarlanean aritzeko aukerak eskaintzen dituzte.

### HITZARTU DUTE

Euskararen erabilera egokian eragin nahian eta Euskaltzaindia zein Topagunea Euskara Elkartearen Federazioaren helburuak betetzeko xedearekin, bi erakundeok, bakoitzaren prozedura-arauak onartzuz, honako hitzarmena sinatzea erabaki dute, hurrengo baldintzokin:

- 1.- Topagunea Euskara Elkartearen Federazioak aitortu egiten du, euskaraz denaz bezainbatean, Euskaltzaindia dela erakunde aholku-emaile ofiziala.
- 2.- Euskaltzaindiak aitortu egiten du, Topagunea Euskara Elkartearen Federazioak arlo ezberdinetan euskaldunon artean euskararen erabilera sustatzen egiten duen lana.
- 3.- Bi erakundeon arteko elkarlana euskararen normalizaziorako proposatzen diren egitasmoen inguruan gauzatuko da. Egitasmo hauetan Euskaltzaindiak euskararen arloan ezarritako arauak eta proposatutako gomendioak zabaltzeko konpromisoa hartzen dute bi erakundeok.

Topagunea Euskara Elkartearen Federazioak bereziki kontutan hartuko ditu arau eta gomendio horiek euskarazko tokiko hedabideen artean zabaltzeko eta entitateak euskalduntzeko egiten diren hitzarmenetan aplika daitezkeen gomendioak egiteko. Era berean haur eta gazteei zuzendutako eskolaz kanpoko ekintzetan, euskara-ikasleekin burutzen diren mintzapraktikarako egitasmoetan eta kultur sorkuntzaren inguruan proposatzen diren programetan ere Euskaltzaindiaren arau eta gomendioak bertatzeko bideak aztertuko dira.

4.- Topagunea Euskara Elkartearen Federazioak bere bazkideei zuzendutako ikastaro, jardunaldi, mintegi, aholkularitza eskaintzan, eta bereziki hizkuntzaren erabilerari dagokion prestakuntzan, Euskaltzaindiaren gramatika, lexiko, ortografia, toponimiari eta euskalkien erabilerari buruzko irizpideak aintzat hartuko ditu eta hauek zabaltzeko moduak landuko ditu. Prestakuntza arlo horretan Euskaltzaindiaren parte hartzea Jarraipen Batzordean adostuko da.

5.- Topagunea Euskara Elkartearen Federazioak Euskaltzaindiari egingo dizkio gramatika, lexiko, ortografia, toponimia eta euskalkien erabileraren inguruko kontsultak, eta Euskaltzaindiak kontsulta horiei erantzuna emango die. Jarraipen Batzordean zehaztuko dira kontsulta horiek egiteko mekanismoak. Era berean, Federazioaren edo Federazioko bazkideen jardueran aipatutako arloetan sortzen diren hutsune eta beharrak jaso eta Euskaltzaindiari jakinarazteko konpromisoa hartzen du Topaguneak.

6.- Bi erakundeok argitaratzen dituzten argitalpenak elkartrukatzeko konpromisoa hartzen dute.

7.- Erakunde biok egoitza nahiz azpiegitura erabiltzeko aukera elkarri eskaintzeko asmoa aitortzen dute.

8.- Jarraipen Batzordeak horrela erabakita, elkarlaneko beste egitasmo batzuk adostu ditzakete erakundeok Hitzarmen honen babesean.

9.- Aipatutakoak betetzeko, Euskaltzaindiak eta Topagunea Euskara Elkartearen Federazioak Jarraipen Batzordea osatuko dute; batzorde horrek 4 kide izango ditu, eta Hitzarmena sinatzen duen erakunde bakoitzak horietatik 2 hautatuko ditu. Jarraipen Batzordea urtean behin bilduko da.

10.- Hitzarmen honek 5 urteko iraupena izango du. Iraupen bereko ondoko epealdietan luzatu ahal izango da Hitzarmena, baldin eta erakunde sinatzaileetatik batek ere ez badu berau salatzen, indarrean dagoen hitzarmena bukatu baino 3 hilabete lehenago.

Hitzarmen honen testua irakurri ondoren, eta behean sinatzen dutenak testuarekin ados daudenez gero, goian aipatutako toki eta egunean sinatu egiten dute, bikoiztuta, euren ordezkatzan dituzten erakundeen izenean.



Andres Urrutia Badiola jauna,  
euskaltzainburua



Joxemari Muxika Arrieta jauna,  
Topagunea Federazioaren lehendakaria